

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 FÉVRIER 1951.

16 FEBRUARI 1951.

BUDGET du Ministère de l'Intérieur pour l'exercice 1951.

BEGROTING van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het dienstjaar 1951.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1951 afférentes au budget du Ministère de l'Intérieur et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 5,975,061,000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1951 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken zijn kredieten geopend die de som van 5,975,061,000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc. ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwyzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Bruxelles, le 15 février 1951.

Brussel, 15 Februari 1951.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUIYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. HANQUET.

J. JESPER.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-VIII : Budget.
35 : Amendement.
113 : Rapport.
145 : Amendement.

Annales du Sénat :

6, 7 et 15 février 1951.

(2) Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-VIII (1950-1951).

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VIII : Begroting.
35 : Amendement.
113 : Verslag.
145 : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

6, 7 en 15 Februari 1951.

(2) Deze tabel is aan het Stuk n° 5-VIII (1950-1951), van de Senaat, toegevoegd.

AMENDEMENT
AJOUTÉ PAR LE SÉNAT.

TITRE PREMIER.

Dépenses ordinaires.

CHAPITRE IV.

AUTRES DÉPENSES.

Art. 29. — *Dépenses exceptionnelles.*

Littera 1 (*nouveau*). — Dépenses diverses, y compris l'octroi de subsides résultant de mesures de première nécessité pour assurer la sécurité civile : 50,400,000 francs.

AMENDEMENT
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

EERSTE TITEL.

Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK IV.

ANDERE UITGAVEN.

Art. 29. — *Uitzonderingsuitgaven.*

Littera 1 (*nieuw*). — Diverse uitgaven, daaronder begrepen het verlenen van subsidiën, voortvloeiende uit maatregelen van eerste noodwendigheid voor de burgerbeveiliging 50,400,000 frank.
